

LICENČNÁ ZMLUVA

č. Z-OVPV2021/94

- udelenie súhlasu na použitie diela

uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov
(ďalej len „AZ“) medzi zmluvnými stranami:

1. Nadobúdateľ licencie	Kunsthalle Bratislava
Sídlo:	Námestie SNP 471/12, 811 06 Bratislava
Štatutárny orgán:	Mgr. Jan Amann Kratochvil, riaditeľ
Zamestnanec oprávnený konať vo veciach realizácie zmluvy:	Lýdia Pribišová
IČO:	52 832 171
DIČ:	2121150163
Banka:	Štátna pokladnica
IBAN:	SK65 8180 0000 0070 0063 8970
Korešpondenčná adresa:	Námestie SNP 12, P.O.Box 107, 810 07 Bratislava
Príspevková organizácia zriadená:	Rozhodnutie MK SR číslo MK-4239/2019-450/19595
Kontakt:	+421 2 20 476 263, info@kunsthallebratislava.sk
(ďalej len „Nadobúdateľ“ alebo „KHB“)	

a

2. Poskytovateľ licencie	Katarzina Krakowiak
Trvalý pobyt:	
Banka:	
Swift Code/BIC:	
IBAN:	
Kontakt:	
Rezident krajiny / akronymy:	
Dátum narodenia:	
Identifikačné číslo pridelené v krajine	
(ďalej len „Poskytovateľ“)	

LICENSE AGREEMENT

no. Z-OVPV2021/94

- Consent to the Use of Artwork

concluded pursuant to Act no. 185/2015 Coll. Authors' Rights Act, as amended
(hereinafter "ARA") between the following Contracting Parties:

1. Licensee	Kunsthalle Bratislava
Head office:	Námestie SNP 471/12, 811 06 Bratislava
Statutory body:	Mgr. Jan Amann Kratochvil, Director
Employee authorized to act in matters connected to the implementation of the Contract:	Lýdia Pribišová
ID no.:	52 832 171
Tax no.:	2121150163
Bank account:	State Treasury
IBAN:	SK65 8180 0000 0070 0063 8970
Mailing address:	Námestie SNP 12, P.O.Box 107, 810 07 Bratislava
State contributory organization established by:	Resolution of the Ministry of Culture no. MK-4239/2019- 450/19595
Contact:	+421 2 20 476 263, info@kunsthallebratislava.sk
(hereinafter "Licensee" or "KHB")	

and

2. Licensor	Katarzina Krakowiak
Permanent residence:	
Bank account:	
Swift Code/BIC:	
IBAN:	
Contact:	
Resident in country/acronyms:	
Date of birth:	
Identification number assigned in the	
(hereinafter "Licensor")	

Preambula

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu na základe vlastnej, slobodnej a vážnej vôle, s cieľom upraviť jej prostredníctvom korektné vzťahy Poskytovateľa a Nadobúdateľa pri udelení súhlasu na použitie diela. Zmluvné strany považujú ujednania obsiahnuté v tejto Zmluve za ujednania v súlade s dobrými mravmi. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto Zmluvy sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa vzájomne bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznámení takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.

Článok I

Predmet zmluvy

- Predmetom tejto zmluvy je udelenie súhlasu zo strany Poskytovateľa Nadobúdateľovi na použitie diela
 - návrh, koncepcia a celková realizácia autorskej výstavy "Toto ešte nie je noc" na prízemí KHB LAB,
 - licencia na verejné vystavenie fyzického diela od 1.10.2021 do 14.11.2021,
 - licencia na použitie rozmnoženiny diela na propagáciu výstavy a v informačných materiáloch (tlačené aj elektronické) KHB – neobmedzená

pripadne jeho časti (ďalej len „Dielo“), úprava súvisiacich práv a povinností.
- Autor vyhlasuje, že vylučuje kolektívnu správu svojich práv k predmetu tejto Zmluvy v súlade s AZ.

Článok II

Súhlas na použitie diela

- Poskytovateľ vyhlasuje, že udelením súhlasu na použitie diela (ďalej len „Licencia“) nezasiahol do autorského ani iného práva žiadnej tretej osoby, a zaručuje sa, že použitím Diela Nadobúdateľom

PREAMBLE

The Contracting Parties enter into this License Agreement on their own, free and serious will with the aim to define the correct contractual relations between the Licensor and Licensee regarding the Licensor's consent to the use of Artwork. The Contracting Parties consider the arrangements contained in this License Agreement to be in accordance with good morals. The Contracting Parties declare that the information provided in the heading of this License Agreement is accurate and up to date, and they are mutually committed to notify the other Contracting Party without delay of any changes that might affect the fulfillment of contractual obligations hereunder. They are aware that in the event of a failure to report such facts they shall bear the consequences that might arise to the other Contracting Party due to the lack of such information.

Article I

Subject of License Agreement

- The subject of this License Agreement is the Licensor's consent to the Licensee's use of Artwork:
 - Design, conceptual rendition, spatial layout and overall implementation of the author exhibition titled "This is not night, yet" in the Kunsthalle Bratislava premises (ground floor –Kunsthalle LAB) at the Client's head office,**
 - license for the public exposure of physical Artwork from from 1.10.2021 to 14.11.2021,**
 - license for the use of copies of the Artwork to promote the exhibition and in the KHB information materials (printed and electronic) – unlimited license**

or portions thereof (hereinafter "Artwork") and the definition of related rights and obligations.
- The Author declares that he/she has excluded the collective management of his/her rights to the subject of this License Agreement in accordance with ARA.

Article II

Consent to the Use of Artwork

- The Licensor declares that his/her consent to the use of Artwork (hereinafter "License") shall not infringe the copyright or any other rights of any third party, and warrants and represents that the use of Artwork by the Licensee in the manner agreed in this License

spôsobom dojednaným v tejto zmluve nedôjde k zásahu do autorského práva alebo do iného práva žiadnej tretej osoby. V prípade, že Poskytovateľ nie je autorom diela, týmto prehlasuje a záväzne potvrdzuje, že je oprávnený používať, rozširovať alebo inak disponovať s Dielom a so všetkými súčasťami Diela. Nárok Nadobúdateľa voči Poskytovateľovi na náhradu škody nie je týmto dotknutý.

2. Poskytovateľ udeľuje Nadobúdateľovi licenciu k Dielu.
3. Poskytovateľ udeľuje Nadobúdateľovi licenciu na nasledovné spôsoby použitia Diela:
 - a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
 - b) zaznamenanie diela, resp. rozmnoženiny diela v digitálnej forme na akýkoľvek nosič a akýmkoľvek spôsobom známym v čase uzavretia tejto zmluvy, aj keď takýto spôsob bude používaný až v budúcnosti,
 - c) verejné rozširovanie rozmnoženiny diela (v tlačenej, digitálnej alebo v inej verzii),
 - d) použitie rozmnoženiny diela na účely vytvorenia akéhokoľvek ďalšieho diela,
 - e) uvedenie diela na verejnosti verejným vystavením rozmnoženiny diela, verejným prenosom alebo iným spôsobom,
 - f) použitie rozmnoženiny Diela na vydavateľské, informačné, vzdelávacie, propagačné, reklamné účely, vrátane sprístupňovania na internete a na sociálnych sieťach (napr. Facebook, Twitter, Youtube a pod.) a v televízii,
 - g) použitie diela na archivačné účely Nadobúdateľa.
4. Poskytovateľ udeľuje Nadobúdateľovi licenciu v neobmedzenom rozsahu a na celú dobu trvania autorských práv, bez akéhokoľvek územného, vecného alebo iného obmedzenia.

Článok III

Podmienky licencie, odmena Poskytovateľa a platobné podmienky

1. Licencia udelená Poskytovateľom Nadobúdateľovi podľa tejto zmluvy je nevýhradná. Poskytovateľ podpisom tejto zmluvy udeľuje Nadobúdateľovi svoj výslovný a bezvýhradný súhlas na použitie Diela v rozsahu udelenej nevýhradnej licencie (tzv. sublicencia) na nekomerčné účely.
2. Poskytovateľ udeľuje Licenciu podľa tejto zmluvy Nadobúdateľovi za jednorázovú odmenu vo výške **1000,00 € (slovom: jeden tisíc EUR a nula eurocentov) - cena stanovená dohodou**, splatnú v lehote do 30-tich kalendárnych dní odo dňa predloženia podpísanej zmluvy obidvoma zmluvnými stranami Nadobúdateľovi na bankový účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Na základe výslovnej dohody zmluvných strán

Agreement shall not infringe the copyright or other rights of any third party. If the Licensor himself/herself is not the author of the Artwork, he/she hereby warrants and represents that he/she has the right to use, distribute or otherwise dispose of the Artwork or parts thereof. Any Licensee's right for the compensation of damage from the Licensor is hereby unaffected.

2. The Licensor hereby grants the License to Artwork to the Licensee.
3. The Licensor grants the License for the following uses of Artwork to the Licensee:
 - a) Creation of copies of Artwork,
 - b) Storage of Artwork or its copy in digital form on any medium and in any known way at the time of conclusion of this License Agreement even though this method may only be deployed in the future,
 - c) Public distribution of the copies of Artwork (in print, digital or any other form),
 - d) Use of the copies of Artwork for the purposes of other derivative artworks,
 - e) Public presentation of Artwork by public display of its copy, public transmission or otherwise,
 - f) Use of the copies of Artwork for publishing, information, educational, promotional and advertising purposes, including its publication on the Internet and social networks (e.g. Facebook, Twitter, Youtube, etc.) and on television,
 - g) Use of Artwork for archival purposes of the Licensee.
4. The Licensor grants the License to the Licensee in an unlimited extent for the entire duration of copyright without any territorial, substantive or other constraints.

Article III

License conditions, Licensee's remuneration and payment terms

1. The License granted by the Licensor to the Licensee under this License Agreement is non-exclusive. By signing this License Agreement, the Licensor grants the Licensee his/her explicit and unconditional consent to sublicense (hereinafter "Sub-License") the rights to use the Artwork to third parties for non-commercial purposes to the extent granted by the non-exclusive License.
2. The Licensor grants the License under this License Agreement for a one-time fee of **1000,00 € (in words: one thousand euros and zero cents) - price by agreement**, which is payable by the Licensee within a period of 30 calendar days from the signature date of this License Agreement by both Contracting Parties to the Licensor's bank account in the heading of this License Agreement. With the express agreement of the Contracting Parties, the Licensor shall not be entitled to any other monetary

mimo odmeny podľa tohto článku zmluvy nemá Poskytovateľ voči Nadobúdateľovi nárok na žiadne iné peňažné ani nepeňažné plnenie, s čím Poskytovateľ podpisom tejto zmluvy vyjadruje svoj výslovný a bezvýhradný súhlas. Odmena podľa tohto odseku tohto článku zahŕňa odmenu Poskytovateľa za poskytnutie oprávnenia Nadobúdateľovi vykonávať a užívať majetkové práva autorské k Dielu, pričom zmluvné strany prehlasujú, že pri zjednaní odmeny za poskytnutie licencie prihliadli k účelu a rozsahu poskytovaných oprávnení.

3. Majetkové práva autora diela k Dielu, resp. Poskytovateľa licencie k Dielu nezanikajú, autor a Poskytovateľ sú len povinní strpieť použitie Diela Nadobúdateľom v rozsahu udelenej nevýhradnej licencie, resp. treťou osobou v rozsahu udelenej sublicencie.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto zmluvy a navzájom sa budú informovať bez zbytočného odkladu o všetkých skutočnostiach potrebných pre splnenie záväzkov z tejto zmluvy.
5. Odmena podlieha odvodom a daniam, ktoré je povinný zraziť pri jej výplate Nadobúdateľ v zmysle platných právnych predpisov. Poskytovateľovi uhradí Nadobúdateľ na bankový účet uvedený v tejto Zmluve Odmenu poníženú o tieto odvody a dane. V čase uzatvorenia tejto zmluvy sa jedná o:
 - a) daň vyberanú zážkou vo výške 19% z príjmu zníženého o príspevok v zmysle bodu a) tejto Zmluvy podľa § 43, odsek 3, písm. h) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.
Daň vyberaná zážkou sa nevyberie iba v prípade, že Nadobúdateľ a Poskytovateľ uzatvoria Dohodu o nevyberaní zážkovej dane z príjmov uzatvorenú v zmysle § 43, odsek 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov. Dohoda musí byť uzatvorená v deň uzatvorenia tejto Zmluvy.Ak dôjde počas trvania tejto Zmluvy k zmene platných právnych predpisov, Nadobúdateľ a Poskytovateľ budú postupovať v zmysle ich zmien.
6. V prípade, ak je Poskytovateľ zastupovaný organizáciou kolektívnej správy práv, podpisom tejto Zmluvy zároveň potvrdzuje, že je oprávnený uzavrieť túto Zmluvu

Článok IV

Doba trvania zmluvy, doručovanie písomností a ostatné dojednania

or non-monetary benefits with the exception of the compensation under this Article of the License Agreement, and by signing this License Agreement, the Licensor hereby expresses his/her explicit and unconditional agreement therewith. According to this paragraph of this Article, the remuneration includes the Licensor remuneration for providing the Licensee with the right to perform and use the copyright of the work, while the contracting parties declare that reaching this agreement on the remuneration for the license has considered the purpose and scope of the provided copyrights.

3. The property rights of the Author and/or Licensor to the Artwork shall not cease; the Author and Licensor are only required to endure the use of the Artwork by the Licensee within the scope granted in the non-exclusive License, and/or by the third parties to the extent granted in the Sub-License.
4. The Contracting Parties agree to provide the necessary cooperation in the fulfillment of the commitments under this License Agreement and will inform themselves without delay on all the facts necessary to meet the contractual obligations under this License Agreement.
5. The royalties are subject to levies and taxes withheld by Licensee in accordance with the applicable laws. The Licensee shall pay the royalties reduced by these levies and taxes to the Licensor's bank account specified in this License Agreement. At the time of conclusion of this License Agreement, these include the following:
 - a) Income withholding tax of 19% in accordance with Article 43, paragraph 3, letter h) of Act no. 595/2003 Coll. on Income Tax, as amended, reduced by the contribution under letter a) of this Article.
Withholding tax shall not be collected if the Licensee and Licensor conclude an Agreement on the Non-Lyving of Income Withholding Tax in accordance with Article 43, paragraph 14 of Act no. 595/2003 Coll. on Income Tax, as amended. This Agreement shall be concluded on the day of conclusion of this License Agreement.Should the existing legislation change during the term of this License Agreement, the Licensee and Licensor shall proceed in accordance with the relevant changes.
6. If the Licensor is represented by an association to manage collective rights, the Licensor warrants and represents by signing this License Agreement that he/she is authorized to enter into this License Agreement.

Article IV

Duration of the License Agreement, service of documents and other arrangements

1. This License Agreement is entered into, and the License is granted for the entire duration of the

1. Táto zmluva sa uzatvára a Licencia sa udeľuje na celú dobu trvania autorských práv k Dielu. Na základe výslovnej dohody zmluvných strán Poskytovateľ nie je oprávnený zmluvu vypovedať, s čím podpisom tejto zmluvy Poskytovateľ vyjadruje svoj výslovný a bezvýhradný súhlas. 2. Zánikom Nadobúdateľa ako právnickej osoby, ktorej bola udelená licencia podľa tejto zmluvy, prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu Nadobúdateľa, s čím Poskytovateľ podpisom tejto zmluvy vyjadruje svoj výslovný a bezvýhradný súhlas. 3. Ak ktorákoľvek zmluvná strana poruší záväzky prevzaté touto zmluvou, môže druhá zmluvná strana od zmluvy odstúpiť bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o tomto porušení dozvedela. Odstúpenie musí byť uskutočnené písomnou formou a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od zmluvy nemá vplyv na vzájomné vysporiadanie si záväzkov vyplývajúcich z plnenia tejto zmluvy pred odstúpením. 4. Zmluvné strany sa dohodli, že na oznámenia, žiadosti a výzvy sa vyžaduje doporučená zásielka s doručenkou zaslaná na adresu sídla adresáta. V prípade, ak adresát zásielku doručovanú poštou odmietne prevziať, považuje sa zásielka za doručení v deň odopretia jej prevzatia alebo ak zásielku doručovanú poštou pošta vráti odosielateľovi ako nevyžiadajú v odbernej lehote alebo nedoručiteľnú z akéhokoľvek iného dôvodu, považuje sa zásielka za doručení v deň jej odoslania. 5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto zmluvy a navzájom sa budú informovať bez zbytočného odkladu o všetkých skutočnostiach potrebných pre splnenie záväzkov z tejto zmluvy.	copyright to the Artwork. By express agreement of both Contracting Parties, the Licensor shall not be entitled to terminate the License Agreement, and the Licensor expressly and unconditionally agrees not to do so by signing this License Agreement. 2. Upon the dissolution of the Licensee as a legal entity that has been granted the License under this License Agreement, the rights and obligations of this License Agreement shall be transferred to the legal successor of the Licensee, and the Licensor expresses his/her explicit and unconditional consent therewith by signing this License Agreement. 3. If either Contracting Party breaches the obligations set out in this License Agreement, the other Contracting Party may withdraw from the License Agreement without undue delay after having learned about the breach. The withdrawal shall be made in writing, and becomes effective on the date of its delivery to the other Contracting Party. The withdrawal does not affect the mutual settlement of obligations arising from the implementation of this License Agreement prior to its termination. 4. The Contracting Parties agree that the notices, requests and calls requires shall be sent through registered mail with the acknowledgment of receipt sent to the addressee's address. When the recipient refuses to receive a consignment delivered by mail, the consignment is considered delivered on the day refusal of its receipt, or when the consignment delivered by post is returned to the sender as junk mail within the delivery period or undeliverable for any other reason, the consignment is considered delivered on the day of dispatch. 5. The Contracting Parties agree to provide the necessary cooperation in the fulfillment of the commitments under this License Agreement and will inform themselves without delay on all the facts necessary to meet the obligations under this License Agreement.
Článok V Spoločné a záverečné ustanovenia 1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271	Article V Final Provisions 1. This Contract shall enter into force once signed by both Contracting Parties. This Contract is a mandatorily disclosed contract in accordance with Article 5 of Act no. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and amendments to other legislation, as amended. The Contracting Parties acknowledge and agree that this Contract, including all its sections and annexes, will be published in the Central Register of Contracts (hereinafter "Register"). The Register is a public list of mandatorily disclosed contracts maintained by the Government Office of the Slovak Republic in electronic form. The disclosure and publication of the Contract in the Register shall not be deemed a breach of, or threat to, the trade secrets and the information labelled as confidential in this Contract pursuant to Article 271, paragraph 1 of the Commercial Code shall not be considered

odsek 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v registri, pričom KHB sa zväzuje zabezpečiť jej zverejnenie. 2. Zmluva je vyhotovená v 3 (troch) rovnocenných rovnopisoch s platnosťou originálu, z toho 2 vyhotovenia pre KHB a 1 vyhotovenie pre Poskytovateľa. 3. Túto Zmluvu je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán, a to vo forme očíslovaných písomných dodatkov k tejto Zmluve, ktoré nadobudnú platnosť a účinnosť v zmysle odseku 1 tohto článku. 4. Táto Zmluva bude podpísaná v rovnopisoch v slovenskom jazyku a anglickom jazyku. V prípade sporu medzi slovenským a anglickým znením, má slovenské znenie Zmluvy prednosť. 5. V zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa článku 13 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 sa Poskytovateľ, t. j. dotknutá osoba týmto oboznamuje so skutočnosťou, že KHB bude spracovávať jeho osobné údaje na účely vyplatenia autorskej odmeny, odvodu umeleckým fondom a na účely daňové v zmysle platných právnych predpisov. Osobné údaje budú uchovávané po nevyhnutnú dobu stanovenú v príslušných právnych predpisoch. Na tento účel v zmysle platných právnych predpisov je dotknutá osoba povinná poskytnúť osobné údaje. V prípade odmietnutia poskytnúť osobné údaje, nie je možné vyplatiť dotknutej osobe autorskú odmenu a ani v zmysle platných právnych predpisov odvádzať príspevky jednotlivým inštitúciám, ktoré za nesplnenie si týchto povinností sú oprávnené KHB ukladať sankcie. Osobné údaje nebudú poskytované do tretích krajín. 6. Táto zmluva sa uzatvára na dobu trvania práv v zmysle príslušných ustanovení AZ. Vzájomné práva a povinnosti účastníkov zmluvy bližšie nešpecifikované v tejto Zmluve sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami zákona číslo 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov a ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy celkom alebo sčasti neplatným, nemá táto skutočnosť vplyv na platnosť zostávajúcej časti Zmluvy. V takomto prípade, ako aj v prípade neplatnosti celej Zmluvy, sa zmluvné strany zaväzujú nahradiť dotknuté ustanovenia novými ustanoveniami, ktoré v čo najväčšej miere zodpovedajú účelu sledovanému dotknutými ustanoveniami. Na základe výslovnej dohody zmluvných strán budú všetky spory medzi zmluvnými stranami prednostne riešené rokovaním a dohodou zmluvných strán, v prípade nedosiahnutia mimosúdnej dohody a urovnania na základe výslovnej dohody zmluvných strán o voľbe právomoci súdu budú všetky spory	confidential. The Contract becomes effective on the day following its publication in the Register, and KHB pledges to ensure its publication therein. 2. The Contract is made in 3 (three) equal original copies, 2 for KHB and 1 for the Licensor. 3. This Contract may only be amended with the written consent of both Contracting Parties through written numbered amendments to this Contract, which shall enter into force and effect in accordance with paragraph 1 of this Article. 4. This Contract will be signed in the Slovak and English counterparts. In the event of a discrepancy between the Slovak and English version, the Slovak version of the Contract shall prevail. 5. Under Act no. 18/2018 Coll. on the protection of personal data and amendments to other legislation, as amended, and under Article 13 of the European Parliament and of the Council (EU) Regulation no. 2016/679, the Licensor, i.e. the Data Subject, is hereby informed that KHB will process its personal data for the purposes of payment of royalties, levies to art funds and tax purposes in accordance with the applicable laws. The personal data will be stored for the necessary period specified in the relevant legislation. To this end, and in accordance with the applicable laws, the Data Subject is obliged to provide its personal data. In the case of refusal to provide personal data it will not be possible to pay the royalties to the person concerned and make contributions to the individual institutions in accordance with the applicable laws, which are eligible to impose sanctions on KHB for the failure to fulfil these obligations. Personal data shall not be transferred to third countries. 6. This Contract is concluded for the duration of rights under the relevant provisions of ARA. The mutual rights and obligations of the Contracting Parties, which are not specified in this Contract, shall be governed by the relevant provisions of Act no. 185/2015 Coll. Copyright Act, as amended, and by the provisions of Act no. 40/1964 Coll. Civil Code, as amended. Should any of the provisions in this Contract become wholly or partially invalid, this invalidity shall not affect the validity of the remaining parts of this Contract. In such cases, as well in the case of invalidity of the entire Contract, the Contracting Parties pledge to replace the respective clauses with new clauses that best correspond to the interests set out in the affected clauses. With the express agreement of the Contracting Parties, all disputes between the Contracting Parties shall be primarily resolved through negotiations and agreement of the Contracting Parties, and in the event of failure to reach an amicable agreement and settlement based on the express agreement of the Contracting Parties on the selection of court, all disputes shall be heard and decided by the general courts of the Slovak Republic
---	--

prejednané a rozhodnuté všeobecnými súdmi Slovenskej republiky podľa slovenského Civilného sporového poriadku č. 160/2015 Z. z. v platnom znení. 7. Zmluvné strany si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, bola nimi schválená a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali, pričom zmluvné strany vyhlasujú, že obsah tejto zmluvy v plnom rozsahu zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne bez omylu, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku. Na potvrdenie uvedeného zástupcovia zmluvných strán týmto pripájajú svoj podpis.	according to the Slovak Code of Civil Procedure no. 160/2015 Coll., as amended. 7. The Contracting Parties have read and understood the content of this Contract, they approved and personally signed it to indicate their agreement therewith, and both Contracting Parties hereby declare that the content of this Contract fully corresponds to their actual intentions, which they expressed freely, seriously, clearly and transparently, without error, duress or strikingly disadvantageous conditions, and without any mental or physical coercion. IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the Contracting Parties hereby add their signatures.
--	---

V Bratislave dňa
In Bratislava, dated

V Bratislave dňa
In Bratislava, dated

.....
Mgr. Jan Amann Kratochvíl
riaditeľ Kunsthalle Bratislava
Director of Kunsthalle Bratislava

.....
Katarzina Krakowiak
poskytovateľ licencie
Licensor

.....
Lýdia Pribišová
zamestnanec Kunsthalle Bratislava oprávnený
konať vo veciach realizácie zmluvy
*Kunsthalle Bratislava employee entitled
to act in matters related to the Contract*